叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 三姐妹 [夜巡，第六部分](the Three Sisters [night Watches, Part 6.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三姐妹 [夜巡，第六部分](The three sisters [Night watches, Part 6.])

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər]
THE THREE SISTERS
这 三 姐妹

三姐妹

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ə; eɪ][wet] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['haʊshoʊld][ʌv; əv] ['mælɪts] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz]
Thirty years ago on a wet autumn evening the household of Mallett's Lodge was
三十 年 前 在 一个 湿的 秋天 晚上 这 家庭 的 马利特的 小屋 曾是
['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv]['əːsjulə] ['mæloʊ] ,
gathered round the death - bed of Ursula Mallow ,
聚集 圆形的 这 死亡 - 床 的 乌苏拉 锦葵 ,

三十年前一个阴雨绵绵的秋夜，马利特旅馆的家人们聚集在乌苏拉·马洛的病床边，她即将离世。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the eldest of the three sisters who inhabited it .
这 长子 的 这 三 姐妹 WHO 有人居住的 它 .

居住在这里的三姐妹中年纪最大的那个。

[ðə; ði]['dɪndʒi] [mɔːθ] - ['iːtn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊd(ə)n] ['bedsted] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːrt] ,
The dingy moth - eaten curtains of the old wooden bedstead were drawn apart ,
这 昏暗的 蛾 - 吃 窗帘 的 这 老的 木制的 床架 是 绘制 除 ,

老旧木床的床帘被拉开了，床帘又脏又破，布满了虫蛀的痕迹。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [ɔɪl] - [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the light of a smoking oil - lamp falling upon the hopeless countenance of the
这 光 的 一个 吸烟 油 - 灯 坠落 之上 这 绝望 面容 的 这
['daɪɪŋ] ['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
dying woman as she turned her dull eyes upon her sisters .
垂死 女士 作为 她 转向 她 乏味的 眼睛 之上 她 姐妹 .

一盏冒着烟的油灯的光芒照在垂死女人绝望的脸上，她茫然地望着她的姐妹们。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][ðə; ði]
The room was in silence except for an occasional sob from the
这 房间 曾是 在 沉默 除了 为了 一个 偶然 哭泣 从 这
['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , ['juːnis] .
youngest sister , Eunice .
最小的 姐姐 , 尤妮斯 .

房间里一片寂静，只有最小的妹妹尤妮丝偶尔的抽泣声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪn] [fel] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [mɑːʃiz] .
Outside the rain fell steadily over the steaming marshes .
外部 这 雨 跌倒 稳步 超过 这 蒸煮 沼泽 .

外面，雨水淅淅沥沥地落在冒着热气的沼泽地上。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , ['tæbiθə] , " [gɑːspt] ['əːsjulə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪstər] ,
" Nothing is to be changed , Tabitha , " gasped Ursula to the other sister ,
" 没有什么 是 到 是 已更改 , 塔比莎 , " 倒吸一口气 乌苏拉 到 这 其他 姐姐 ,

"一切都不能改变，塔比莎，"乌苏拉喘着气对另一个姐妹说。

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːrdər]
who bore a striking likeness to her although her expression was harder
WHO 钻孔 一个 引人注目 相似 到 她 虽然 她 表达 曾是 更难
[ænd; ənd]['koʊldɚ] ;
and colder ;
和 更冷 ;

虽然表情更冷峻，但她与她长得非常相像；

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd]['nevər]['oʊpənd] . "
" this room is to be locked up and never opened . "
" 这 房间 是 到 是 已锁定 向上 和 绝不 打开 . "

"这个房间要锁起来，永远不要打开。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['tæbiθə] ['brʌskli] , " [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['mætər]
" Very well , " said Tabitha brusquely , " though I don't see how it can matter
" 非常 出色地 , " 说 塔比莎 粗暴地 , " 尽管 我 不 看 如何 它 能 事情
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] . "
to you then . "
到 你 然后 . "

"好吧，"塔比莎生硬地说，"不过我不明白这对你来说有什么关系。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['enərdʒi] .
" It does matter , " said her sister with startling energy .
" 它 做 事情 , " 说 她 姐姐 和 令人震惊 活力 .

"这很重要，"她妹妹语气中带着惊人的活力说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you know , how do I know that I may not sometimes visit it ?
" 如何 做 你 知道 , 如何 做 我 知道 那 我 可能 不是 有时 访问 它 ?

"你怎么知道，我又怎么知道我可能不会偶尔去那里呢？"

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I have lived in this house so long I am certain that I shall see it again .
我 有 居住地 在 这 房子 所以 长的 我 是 肯定 那 我 将 看 它 再次 .

我在这座房子里住了这么久，我确信我还会再见到它。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
I will come back .
我 将要 来 后退 .

我会回来的。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][bəuθ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːlz] [juː; jʊ] . "
Come back to watch over you both and see that no harm befalls you . "
来 后退 到 手表 超过 你 两个都 和 看 那 不 伤害 发生 你 . "

回来守护你们俩，确保你们平安无事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli] , " [sed] ['tæbiθə] ,
" You are talking wildly , " said Tabitha ,
" 你 是 说 疯狂地 , " 说 塔比莎 ,

"你胡说八道，"塔比莎说。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [muːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] .
by no means moved at her sister's solicitude for her welfare .
经过 不 方法 已搬 在 她 姐妹 关怀 为了 她 福利 .

她丝毫没有被姐姐对她福祉的关心所感动。

" [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Your mind is wandering ; you know that I have no faith in such things .
" 你的 头脑 是 漫游 ; 你 知道 那 我 有 不 信仰 在 这样的 事物 .

"你心不在焉；你知道我对这种事不信。"

" ['əːsjulə] [said] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tuː; tə] ['juːnis] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]
" Ursula sighed , and beckoning to Eunice , who was weeping silently at the
" 乌苏拉 叹了口气 , 和 招手 到 尤妮斯 , WHO 曾是 哭泣 默默 在 这
['bedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,

乌苏拉叹了口气，向在床边默默哭泣的尤妮丝招了招手。

[pleɪst] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

placed	**her**	**feeble**	**arms**	**around**	**her**	**neck**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
放置	她	微弱	武器	大约	她	脖子	和	亲吻	她	.

她用无力的双臂环住她的脖子，吻了她。

" [duː][nɑːt] [wiːp] ， [dɪr] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fiːbli] .

"	**Do**	**not**	**weep**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**feebly**	**.**
"	做	不是	哭泣	，亲爱的		，	"	她	说	虚弱地	.

“亲爱的，别哭，”她虚弱地说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][soʊ] .

"	**Perhaps**	**it**	**is**	**best**	**so**	**.**
"	也许	它	是	最好的	所以	.

或许这样最好。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] [skers] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

A	**lonely**	**woman's**	**life**	**is**	**scarce**	**worth**	**living**	**.**
一个	孤独	女性的	生活	是	稀少	值得	活的	.

孤独女人的一生，几乎没有值得过的意义。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hoʊps] , [noʊ][ˌæspɝ'eɪʃənz] ; ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][hæd; həd] ['hæpi] ['hʌzbəndz]

We	**have**	**no**	**hopes**	**,**	**no**	**aspirations**	**;**	**other**	**women**	**have**	**had**	**happy**	**husbands**
我们	有	不	希望	，	不	抱负	；	其他	女性	有	有	快乐的	丈夫们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	**children**	**,**
和	孩子们	，

我们没有希望，没有抱负；其他女人都有幸福的丈夫和孩子，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [pleɪs] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [tə'geðər] .

but	**we**	**in**	**this**	**forgotten**	**place**	**have**	**grown**	**old**	**together**	**.**
但	我们	在	这	被遗忘的	地方	有	生长	老的	一起	.

但我们在这个被遗忘的地方一起慢慢变老了。

[aɪ][goʊ][fɜːrst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] ['fɑːloʊ] .

I	**go**	**first**	**,**	**but**	**you**	**must**	**soon**	**follow**	**.**
我	去	第一的	，	但	你	必须	很快	跟随	.

我先走，但你很快也要跟上。

" ['tæbiθə] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['oʊnli]['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] ,

"	**Tabitha**	**,**	**comfortably**	**conscious**	**of**	**only**	**forty**	**years**	**and**	**an**	**iron**	**frame**	**,**
"	塔比莎	，	舒适地	有意识的	的	仅有的	四十	年	和	一个	铁	框架	，

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] .

shrugged	**her**	**shoulders**	**and**	**smiled**	**grimly**	**.**
耸了耸肩	她	肩膀	和	微笑	阴沉地	.

“塔比莎对自己只有四十岁和一副铁骨架的认知很清醒，她耸了耸肩，露出了苦笑。

" [aɪ][goʊ][fɜːrst] ,

"	**I**	**go**	**first**	**,**
"	我	去	第一的	，

我先来，

" [rɪ'piːtɪd] ['əːsjulə][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hevi] [aɪz] ['sloʊli] [kloʊzd]

"	**repeated**	**Ursula**	**in**	**a**	**new**	**and**	**strange**	**voice**	**as**	**her**	**heavy**	**eyes**	**slowly**	**closed**
"	重复	乌苏拉	在	一个	新的	和	奇怪的	嗓音	作为	她	重的	眼睛	缓慢地	关闭

，

，

，

“乌苏拉用一种陌生而怪异的声音重复道，她沉重的双眼缓缓闭上。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][tɜːrn] , [wen] [jʊr; jər] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] [rʌnz] [aʊt]

"	but	I	will	come	for	each	of	you	in	turn	,	when	your	lease	of	life	runs	out
"	但	我	将要	来	为了	每个	的	你	在	转动	,	什么时候	你的	租	的	生活	跑步	出去

.

:

.

“但是，当你们的生命走到尽头时，我会一个个地来取你们的性命。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [jʊr; jər] [steps] ['wɪðər] [aɪ] [naʊ] [goʊ] .

At	that	moment	I	will	be	with	you	to	lead	your	steps	whither	I	now	go	.
在	那	片刻	我	将要	是	和	你	到	带领	你的	步骤	往哪里去	我	现在	去	.

那一刻，我将与你同在，引领你走向我即将前往的地方。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ]

"	As	she	spoke	the	flickering	lamp	went	out	suddenly	as	though	extinguished	by
"	作为	她	辐	这	闪烁	灯	去	出去	突然	作为	尽管	熄灭	经过

[ə; eɪ]['ræpɪd][hænd] ,

a	rapid	hand	,
一个	迅速的	手	,

“她说话间，那盏摇曳的灯突然熄灭了，仿佛被人迅速地掐灭了一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][left][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

and	the	room	was	left	in	utter	darkness	.
和	这	房间	曾是	左边	在	说出	黑暗	.

房间里一片漆黑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [nɔɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

A	strange	suffocating	noise	issued	from	the	bed	,	and	when	the	trembling
一个	奇怪的	令人窒息的	噪音	发布	从	这	床	,	和	什么时候	这	发抖

['wɪmɪn] [hæd; həd] [riː'laitid] [ðə; ði][læmp] ,

women	had	relighted	the	lamp	,
女性	有	重新点燃	这	灯	,

床上发出一种令人窒息的怪异声音，颤抖的女人们重新点亮油灯后，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv]['əːsjulə] ['mæloʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] .

all	that	was	left	of	Ursula	Mallow	was	ready	for	the	grave	.
全部	那	曾是	左边	的	乌苏拉	锦葵	曾是	准备好	为了	这	严重	.

乌苏拉·马洛剩下的所有东西都已准备好埋葬了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [pæst] [tə'geðər] .

That	night	the	survivors	passed	together	.
那	夜晚	这	幸存者	通过了	一起	.

当晚，幸存者们一同离世。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊi]

The	dead	woman	had	been	a	firm	believer	in	the	existence	of	that	shadowy
这	死的	女士	有	到过	一个	公司	信徒	在	这	存在	的	那	阴暗的

['bɔːrdərlænd] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ʌn'hæloʊd] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

borderland	which	is	said	to	form	an	unhallowed	link	between	the	living	and
边疆	哪个	是	说	到	形式	一个	不神圣的	关联	之间	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

死者生前坚信存在着那片阴暗的边界地带，据说那里是生者与死者之间不祥的联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːlɪd] ['tæbiθə] , ['slaɪtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	even	the	stolid	Tabitha	,	slightly	unnerved	by	the	events	of	the	night	,
和	甚至	这	沉稳	塔比莎	,	轻微地	不安	经过	这	活动	的	这	夜晚	,

就连一向沉稳的塔比莎，也因当晚发生的事情而略感不安。

[wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

was	not	free	from	certain	apprehensions	that	she	might	have	been	right	.
曾是	不是	自由的	从	肯定	担忧	那	她	可能	有	到过	正确的	.

她并非完全没有一丝担忧，觉得自己的担忧或许是对的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] ['dɪsə'pɪrd] .

With	the	bright	morning	their	fears	disappeared	.
和	这	明亮的	早晨	他们的	恐惧	消失	.

随着明媚的晨光，他们的恐惧消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [stoʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	sun	stole	in	at	the	window	,
这	太阳	偷窃	在	在	这	窗户	,

阳光透过窗户照进来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɜːrθ] - [wɔːrn] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [soʊ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	seeing	the	poor	earth	-	worn	face	on	the	pillow	so	touched	it	and
和	看到	这	贫穷的	地球	-	磨损	脸	在	这	枕头	所以	感动	它	和

['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['oʊnli][ɪts] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] [siːn] ,

glorified	it	that	only	its	goodness	and	weakness	were	seen	,
光荣的	它	那	仅有的	它是	善良	和	弱点	是	已见	,

看到枕头上那张饱经风霜的可怜脸庞，我深受感动，也倍加敬仰，以至于我只能看到它的善良和脆弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [keɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][felt] ['eni] [dred]

and	the	beholders	came	to	wonder	how	they	could	ever	have	felt	any	dread
和	这	旁观者	来了	到	想知道	如何	他们	可以	曾经	有	毛毡	任何	恐惧

[ʌv; əv] [ɔːt] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

of	aught	so	calm	and	peaceful	.
的	零	所以	冷静的	和	和平	.

旁观者不禁纳闷，如此平静祥和的景象，他们怎么会感到恐惧呢?

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,

A	day	or	two	passed	,
一个	天	或者	二	通过了	,

过了一两天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kɔːfɪn] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	body	was	transferred	to	a	massive	coffin	long	regarded	as	the
和	这	身体	曾是	转移	到	一个	大量的	棺材	长的	认为	作为	这

['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɑːrpəntɝz]

finest	piece	of	work	of	its	kind	ever	turned	out	of	the	village	carpenter's
最好的	片	的	工作	的	它是	种类	曾经	转向	出去	的	这	村庄	木匠的

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop	.
车间	.

尸体被转移到一个巨大的棺材里，这个棺材长期以来被认为是村里木匠作坊里制作的同类作品中最精美的一件。

[ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [kɔːr'teʒ] ['hedɪd] [baɪ] [fɔːr] ['berərz] [wuːnd] [ɪts] ['sɑːləm] [wei]

Then	a	slow	and	melancholy	cortege	headed	by	four	bearers	wound	its	solemn	way
然后	一个	慢的	和	忧郁	送葬队伍	标题	经过	四	持有者	伤口	它是	庄严	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

across	the	marshes	to	the	family	vault	in	the	grey	old	church	,
穿过	这	沼泽	到	这	家庭	金库	在	这	灰色的	老的	教会	,

然后，一支由四名抬棺者领头的缓慢而忧伤的送葬队伍，庄严肃穆地穿过沼泽地，前往那座古老灰色教堂里的家族墓穴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz][left][ʌv; əv]['əːsjulə][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

and	all	that	was	left	of	Ursula	was	placed	by	the	father	and	mother
和	全部	那	曾是	左边	的	乌苏拉	曾是	放置	经过	这	父亲	和	母亲

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [self] - [seɪm] ['dʒɜːrni] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	taken	that	self	-	same	journey	some	thirty	years	before	.
WHO	有	已采取	那	自己	-	相同的	旅行	一些	三十	年	前	.

而乌苏拉留下的所有遗物，都是她的父母留下的，他们大约三十年前也踏上了同样的旅程。

[tuː; tə] ['juːnis] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['sloʊli] [hoʊm][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['sæbəθ] - [laɪk]

To	Eunice	as	they	toiled	slowly	home	the	day	seemed	strange	and	Sabbath	-	like
到	尤妮斯	作为	他们	辛勤劳作	缓慢地	家	这	天	似乎	奇怪的	和	安息日	-	喜欢

，

，

，

对尤妮丝来说，在她们缓慢而疲惫地回家的路上，这一天显得很奇怪，像是安息日一样。

[ðə; ði][flæt]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɑːrʃ] ['wɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [fər'lɔːrn][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

the	flat	prospect	of	marsh	wilder	and	more	forlorn	than	usual	,
这	平坦的	前景	的	沼泽	更狂野	和	更多的	绝望	比	通常	,

沼泽地平坦的景象比往常更加荒凉凄凉。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] .

the	roar	of	the	sea	more	depressing	.
这	吼	的	这	海	更多的	沉闷	.

海浪的咆哮声更令人沮丧。

['tæbiθə] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fænsis] .

Tabitha	had	no	such	fancies	.
塔比莎	有	不	这样的	幻想	.

塔比莎没有这样的幻想。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['prɑːpərti][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] ['juːnis] ,

The	bulk	of	the	dead	woman's	property	had	been	left	to	Eunice	,
这	大部分	的	这	死的	女性的	财产	有	到过	左边	到	尤妮斯	,

死者的大部分财产都留给了尤妮丝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌævə'rɪʃəs] [soʊl][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɑːpər] ['sɪstərli]

and	her	avaricious	soul	was	sorely	troubled	and	her	proper	sisterly
和	她	贪婪	灵魂	曾是	非常	麻烦	和	她	恰当的	姐妹情谊

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['sædli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

feelings	of	regret	for	the	deceased	sadly	interfered	with	in	consequence	.
情怀	的	后悔	为了	这	死者	令人遗憾的是	干扰	和	在	结果	.

她贪婪的灵魂受到了极大的困扰，因此，她对死者应有的姐妹情谊也受到了极大的干扰。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ['juːnis] ?

"	What	are	you	going	to	do	with	all	that	money	,	Eunice	?
"	什么	是	你	去	到	做	和	全部	那	钱	,	尤妮斯	?

“尤妮丝，你打算怎么花掉这么多钱？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər]['kwaɪət] [tiː] .

"	she	asked	as	they	sat	at	their	quiet	tea	.
"	她	问	作为	他们	卫星	在	他们的	安静的	茶	.

她一边安静地喝茶，一边问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , " [sed] ['juːnis] ['sloʊli] .

"	I	shall	leave	it	as	it	stands	,	"	said	Eunice	slowly	.
"	我	将	离开	它	作为	它	站立	,	"	说	尤妮斯	缓慢地	.

“我就让它保持原样吧。”尤妮丝缓缓说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][gɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

"	We	have	both	got	sufficient	to	live	upon	,
"	我们	有	两个都	得到	充足的	到	居住	之上	,

我们俩都有足够的钱生活，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'pɔ:rtɪŋ] [sʌm; səm][bedz][ɪn][ə; eɪ]

and	I	shall	devote	the	income	from	it	to	supporting	some	beds	in	a
和	我	将	奉献	这	收入	从	它	到	支持	一些	床	在	一个

['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] . "

children's	hospital	.	"
孩子们的	医院	.	"

我将把这笔收入用于资助一家儿童医院的一些床位。

" [ɪf] ['ə:sjulə][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , " [sed] ['tæbiθə] [ɪn][hɜ:r; hər]

"	If	Ursula	had	wished	it	to	go	to	a	hospital	,	"	said	Tabitha	in	her
"	如果	乌苏拉	有	希望	它	到	去	到	一个	医院	,	"	说	塔比莎	在	她

[di:p] [toʊnz] ,

deep	tones	,
深的	音调	,

"如果乌苏拉希望她去医院的话，"塔比莎用低沉的声音说道。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

"	she	would	have	left	the	money	to	it	herself	.
"	她	会	有	左边	这	钱	到	它	她自己	.

她本来会自己把钱留给它的。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [mɔ:r] . "

I	wonder	you	do	not	respect	her	wishes	more	.	"
我	想知道	你	做	不是	尊重	她	愿望	更多的	.	"

我不明白你为什么不更尊重她的意愿。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ? " [in'kwaiəd] ['ju:nis] .

"	What	else	can	I	do	with	it	then	?	"	inquired	Eunice	.
"	什么	别的	能	我	做	和	它	然后	?	"	询问	尤妮斯	.

"那我还能用它做什么呢？"尤妮丝问道。

" [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [aɪz] , " [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Save	it	,	"	said	the	other	with	gleaming	eyes	,	"	save	it	.
"	节省	它	,	"	说	这	其他	和	闪闪发光	眼睛	,	"	节省	它	.

"保存下来，"另一个人眼睛闪闪发光地说，"保存下来。"

" ['ju:nis] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Eunice	shook	her	head	.
"	尤妮斯	摇晃	她	头	.

尤妮丝摇了摇头。

" [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ,

"	No	,	"	said	she	,	"	it	shall	go	to	the	sick	children	,
"	不	,	"	说	她	,	"	它	将	去	到	这	生病的	孩子们	,

"不，"她说，"这笔钱要捐给生病的孩子。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] ,

but	the	principal	I	will	not	touch	,
但	这	主要的	我	将要	不是	触碰	,

但校长一事我不会触碰。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jɔ:rz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt]

and	if	I	die	before	you	it	shall	become	yours	and	you	can	do	what
和	如果	我	死	前	你	它	将	变得	你的	和	你	能	做	什么

[ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

you	like	with	it	.	"
你	喜欢	和	它	.	"

如果我先你而死，它就归你所有，你可以随意处置它。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['tæbiθə] , ['smʌðərɪŋ] [hɜ:r; hər]['æŋgər][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] ;

"	Very	well	,	"	said	Tabitha	,	smothering	her	anger	by	a	strong	effort	;
"	非常	出色地	,	"	说	塔比莎	,	窒息	她	愤怒	经过	一个	强的	努力	;

"很好，"塔比莎说道，她努力压抑住心中的怒火；

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ə:sjulə] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	believe	that	was	what	Ursula	meant	you	to	do	with	it	,
"	我	不	相信	那	曾是	什么	乌苏拉	意思是	你	到	做	和	它	,

我不认为乌苏拉是想让你那样处理它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [rest] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [waɪl] [ju:; jʊ]['skwɑ:ndər][ðə; ði]

and	I	don't	believe	she	will	rest	quietly	in	the	grave	while	you	squander	the
和	我	不	相信	她	将要	休息	悄悄	在	这	严重	尽管	你	挥霍	这

['mʌni] [ʃi:; ʃi] [stɔ:rd] [soʊ] ['kerfəli] . "

money	she	stored	so	carefully	.	"
钱	她	存储	所以	小心	.	"

我不相信当你们挥霍掉她辛辛苦苦攒下的钱财时，她能安息。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['ju:nis] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Eunice	with	pale	lips	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	尤妮斯	和	苍白	嘴唇	.

“你什么意思？”尤妮丝嘴唇苍白地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ]

"	You	are	trying	to	frighten	me	;	I	thought	that	you	did	not	believe	in	such
"	你	是	尝试	到	吓唬	我	;	我	想法	那	你	做过	不是	相信	在	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“你是想吓唬我吗？我以为你不相信这种事。”

" ['tæbiθə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Tabitha	made	no	answer	,	and	to	avoid	the	anxious	inquiring	gaze	of	her
"	塔比莎	制成	不	回答	,	和	到	避免	这	焦虑的	查询	目光	的	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

塔比莎没有回答，为了躲避姐姐焦急的探询目光，

[dru:] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [gɔ:nt] [ɑ:rmz] , [kəm'poʊzd][hɜ:r'self]

drew	her	chair	to	the	fire	,	and	folding	her	gaunt	arms	,	composed	herself
画	她	椅子	到	这	火	,	和	折叠式的	她	瘦削	武器	,	由	她自己

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .

for	a	nap	.
为了	一个	午睡	.

她把椅子拉到火炉旁，抱起瘦削的双臂，准备小睡一会儿。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [laɪf] [went] [ɑ:n]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

For	some	time	life	went	on	quietly	in	the	old	house	.
为了	一些	时间	生活	去	在	悄悄	在	这	老的	房子	.

一段时间里，老房子里的生活平静地继续着。

[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][læst][dɪ'zaɪər] , [wʌz; wəz]

The	room	of	the	dead	woman	,	in	accordance	with	her	last	desire	,	was
这	房间	的	这	死的	女士	,	在	根据	和	她	最后的	欲望	,	曾是

[kept] ['fɜ:rmli] [lɔkt] ,

kept	firmly	locked	,
保留	牢牢	已锁定	,

遵照死者的遗愿，她的房间被牢牢锁上了。

[ɪts]['dɜ:rti] ['wɪndoʊz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][prɪm] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	dirty	windows	forming	a	strange	contrast	to	the	prim	cleanliness	of	the
它是	肮脏的	视窗	成型	一个	奇怪的	对比	到	这	原始	清洁	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

它肮脏的窗户与其他窗户的整洁形成了鲜明的对比。

['tæbiθə] , ['nevər] ['veri] ['tɔ:kətɪv] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['tæsɪtɜ:rn][ðæn; ðən]['evər] ,

Tabitha	,	never	very	talkative	,	became	more	taciturn	than	ever	,
塔比莎	,	绝不	非常	健谈	,	成为	更多的	沉默寡言	比	曾经	,

塔比莎原本就不怎么爱说话，现在更是变得沉默寡言。

[ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['gɑ:rdn] [laɪk][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət]['spɪrɪt]

and	stalked	about	the	house	and	the	neglected	garden	like	an	unquiet	spirit
和	跟踪	关于	这	房子	和	这	被忽视的	花园	喜欢	一个	不安	精神

,

,

,

它像一个不安的幽灵一样，在房子和荒废的花园里徘徊。

[hɜ:r; hər] [braʊ] ['rʌfənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['rɪŋklz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [θɔ:t] .

her	brow	roughened	into	the	deep	wrinkles	suggestive	of	much	thought	.
她	眉头	粗糙	进入	这	深的	皱纹	暗示性的	的	很多	想法	.

她眉头紧锁，深深的皱纹显现出来，那是她沉思良久的痕迹。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['i:vnɪŋz] ,

As	the	winter	came	on	,	bringing	with	it	the	long	dark	evenings	,
作为	这	冬天	来了	在	,	带来	和	它	这	长的	黑暗的	晚上	,

随着冬天的到来，漫长的黑夜也随之而来，

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['loʊnli] [ðæn; ðən]['evər] ,

the	old	house	became	more	lonely	than	ever	,
这	老的	房子	成为	更多的	孤独	比	曾经	,

老房子比以往任何时候都更加冷清了。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dred] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

and	an	air	of	mystery	and	dread	seemed	to	hang	over	it	and
和	一个	空气	的	神秘	和	恐惧	似乎	到	悬挂	超过	它	和

[bru:d] [ɪn][ɪts] ['empti] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][dɑ:rk] ['kɒrɪdɔ:z] .

brood	in	its	empty	rooms	and	dark	corridors	.
幼虫	在	它是	空的	房间	和	黑暗的	走廊	.

神秘和恐惧的气氛似乎笼罩着它，在空荡荡的房间和黑暗的走廊里弥漫开来。

[ðə; ði] [di:p] ['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ðə; ði]

The	deep	silence	of	night	was	broken	by	strange	noises	for	which	neither	the
这	深的	沉默	的	夜晚	曾是	破碎的	经过	奇怪的	噪音	为了	哪个	两者都不	这

[wɪnd][nɔ:r][ðə; ði][ræts][kʊd; kəd][bi:; bi][held] [ə'kaʊntəbl] .

wind	nor	the	rats	could	be	held	accountable	.
风	也不	这	老鼠	可以	是	握住	问责制	.

夜深人静，却被一阵奇怪的声响打破，这声响既不是风发出的，也不是老鼠发出的。

[oʊld]['mɑ:rθə] , ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['dɪstənt] ['kɪtʃɪn] , [hɜ:rd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

Old	Martha	,	seated	in	her	distant	kitchen	,	heard	strange	sounds	upon	the	stairs	,
老的	玛莎	,	坐着	在	她	遥远	厨房	,	听到	奇怪的	声音	之上	这	楼梯	,

老玛莎坐在远处的厨房里，听到楼梯上传来奇怪的声音。

[ænd; ənd][wʌns] , [ə'pɑ:n] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər]

and	once	,	upon	hurrying	to	them	,	fancied	that	she	saw	a	dark	figure
和	一次	,	之上	匆忙	到	他们	,	幻想	那	她	锯	一个	黑暗的	数字

['skwɑ:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

squatting	upon	the	landing	,
蹲姿	之上	这	降落	,

有一次，她匆匆赶到他们身边时，仿佛看到一个黑影蹲在楼梯平台上。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['spektəklz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
though **a** **subsequent** **search** **with** **candle** **and** **spectacles** **failed** **to** **discover**
尽管 一个 随后的 搜索 和 蜡烛 和 眼镜 失败的 到 发现
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

然而，随后用蜡烛和眼镜进行的搜寻却一无所获。

['juːnis] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sevrəl] [veɪg] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]
Eunice **was** **disturbed** **by** **several** **vague** **incidents** **,** **and** **,** **as** **she** **suffered** **from**
尤妮斯 曾是 不安 经过 一些 模糊的 事件 , 和 , 作为 她 遭受 从
[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
a **complaint** **of** **the** **heart** **,**
一个 抱怨 的 这 心 ,

尤妮丝受到几件模糊不清的事情的困扰，而且她还患有心脏病，

['rendərd] ['veri] [ɪl] [baɪ][ðem; ðəm] .
rendered **very** **ill** **by** **them** **.**
渲染 非常 患病的 经过 他们 .

他们因此病得很重。

['iːv(ə)n] ['tæbiθə] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɜːr; hər]
Even **Tabitha** **admitted** **a** **strangeness** **about** **the** **house** **,** **but** **,** **confident** **in** **her**
甚至 塔比莎 承认 一个 奇怪 关于 这 房子 , 但 , 自信的 在 她
['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
piety **and** **virtue** **,**
虔诚 和 美德 ,

就连塔比莎也承认这房子有些奇怪，但她对自己虔诚和美德充满信心，

[tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
took **no** **heed** **of** **it** **,** **her** **mind** **being** **fully** **employed** **in** **another** **direction** **.**
采取 不 注意 的 它 , 她 头脑 存在 完全 受雇 在 其他 方向 .

她对此毫不在意，心思完全放在了别的事情上。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
Since **the** **death** **of** **her** **sister** **all** **restraint** **upon** **her** **was** **removed** **,**
自从 这 死亡 的 她 姐姐 全部 克制 之上 她 曾是 已移除 ,

自从她姐姐去世后，她身上的所有束缚都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [hɜːr'self][ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn][ænd; ənd][hɑːrd] [ruːlz] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]
and **she** **yielded** **herself** **up** **entirely** **to** **the** **stern** **and** **hard** **rules** **enforced** **by**
和 她 产生 她自己 向上 完全 到 这 船尾 和 难的 规则 强制执行 经过
['ævərɪs] [ə'pɑːn][ɪts] [ˌdevə'tiːz] .
avarice **upon** **its** **devotees** **.**
贪婪 之上 它是 信徒 .

她完全屈服于贪婪强加给信徒们的严苛规则。

[hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [kept] ['rɪdʒɪdli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['juːnis]
Her **housekeeping** **expenses** **were** **kept** **rigidly** **separate** **from** **those** **of** **Eunice**
她 家政 开支 是 保留 严格地 分离 从 那些 的 尤妮斯
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fuːd] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːrsɪst] ['dɪʃɪz] ,
and **her** **food** **limited** **to** **the** **coarsest** **dishes** **,**
和 她 食物 有限的 到 这 最粗糙 菜肴 ,

她的家务开支与尤妮丝的开支严格分开，她的食物也仅限于最粗糙的菜肴。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðə; ðɪ][oʊld]['sɜːrvənt][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ] ['betər] [drest] .
while **in** **the** **matter** **of** **clothes** **,** **the** **old** **servant** **was** **by** **far** **the** **better** **dressed** **.**
尽管 在 这 事情 的 衣服 , 这 老的 仆人 曾是 经过 远的 这 更好的 穿着 .

而在衣着方面，老仆人的穿着要比新仆人好得多。

['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðɪs] [ʌn'kuːθ] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] ['kriːtʃər] ['revəld] [ɪn]
Seated **alone** **in** **her** **bedroom** **this** **uncouth** **,** **hard** **-** **featured** **creature** **revelled** **in**
坐着 独自的 在 她 卧室 这 粗野 , 难的 - 特色 生物 尽情狂欢 在
[hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] ,
her **possessions** **,**
她 财产 ,

这个粗鲁、五官坚硬的女人独自坐在卧室里，沉浸在自己的所有物中。

['grʌdʒɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [end] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɪ'hoʊld]
grudging **even** **the** **expense** **of** **the** **candle** **-** **end** **which** **enabled** **her** **to** **behold**
勉强地 甚至 这 费用 的 这 蜡烛 - 结尾 哪个 已启用 她 到 看哪
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

甚至连让她能够看到它们的蜡烛头的费用都让她心生不满。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ðæt] [bəuθ] ['juːnis] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [bɪ'keɪm]
So **completely** **did** **this** **passion** **change** **her** **that** **both** **Eunice** **and** **Martha** **became**
所以 完全地 做过 这 热情 改变 她 那 两个都 尤妮斯 和 玛莎 成为
[ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
afraid **of** **her** **,**
害怕的 的 她 ,

这份热情彻底改变了她，以至于尤妮丝和玛莎都开始害怕她。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðer; ðər][bedz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and **lay** **awake** **in** **their** **beds** **night** **after** **night** **trembling** **at** **the** **chinking** **of**
和 躺 醒 在 他们的 床 夜晚 后 夜晚 发抖 在 这 缝隙 的
[ðə; ði] [kɔɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'hoʊli]['vɪdʒəlz] .
the **coins** **at** **her** **unholy** **vigils** **.**
这 硬币 在 她 不圣洁的 守夜 .

他们夜复一夜地躺在床上，听着她不祥的守夜仪式中硬币叮当作响的声音，不寒而栗。

[wʌn] [deɪ] ['juːnis] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
One **day** **Eunice** **ventured** **to** **remonstrate** **.**
一 天 尤妮斯 冒险 到 抗议 .

有一天，尤妮丝鼓起勇气去劝阻。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bæŋk][jʊr; jər] ['mʌni] , ['tæbiθə] ?
" **Why** **don't** **you** **bank** **your** **money** **,** **Tabitha** **?**
" 为什么 不 你 银行 你的 钱 , 塔比莎 ?

塔比莎，你为什么不把钱存到银行呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] .
" **she** **said** **;** **"** **it** **is** **surely** **not** **safe** **to** **keep** **such** **large** **sums** **in** **such** **a** **lonely** **house** **.**
" 她 说 ; " 它 是 一定 不是 安全的 到 保持 这样的 大的 总和 在 这样的 一个 孤独 房子 .
"
"
"

她说："把这么多钱放在这么偏僻的房子里肯定不安全。"

" [lɑːrdʒ] [sʌmz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['tæbiθə] , " [lɑːrdʒ] [sʌmz] !
" **Large** **sums** **!** **"** **repeated** **the** **exasperated** **Tabitha** **,** **"** **large** **sums** **!**
" 大的 总和 ! " 重复 这 恼怒 塔比莎 , " 大的 总和 !

"大笔款项！"塔比莎恼怒地重复道，"大笔款项！"

[wʌt] ['nɑːnsens] [ɪz] [ðɪs] ?
what **nonsense** **is** **this** **?**
什么 废话 是 这 ?

这都什么鬼话?

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . "

You	know	well	that	I	have	barely	sufficient	to	keep	me	.	"
你	知道	出色地	那	我	有	仅仅	充足的	到	保持	我	.	"

你很清楚，我的生活费钱都快不够用了。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['haʊsbreɪkər] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [nɑːt] ['presɪŋ] [ðə; ði]

"	It's	a	great	temptation	to	housebreakers	,	"	said	her	sister	,	not	pressing	the
"	它是	一个	伟大的	诱惑	到	窃贼	,	"	说	她	姐姐	,	不是	紧迫	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

"这对窃贼来说是个很大的诱惑，"她妹妹说道，并没有继续追问。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	I	made	sure	last	night	that	I	heard	somebody	in	the	house	.	"
"	我	制成	当然	最后的	夜晚	那	我	听到	某人	在	这	房子	.	"

"我昨晚特意确认过，我听到了房子里有人。"

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['tæbiθə] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Did	you	?	"	said	Tabitha	,	grasping	her	arm	,	a	horrible	look	on	her	face	.
"	做过	你	?	"	说	塔比莎	,	抓握	她	手臂	,	一个	可怕	看	在	她	脸	.

"你做了吗？"塔比莎抓住她的胳膊问道，脸上露出可怕的表情。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['ɜːrsjʊləz] [ruːm] ,

"	So	did	I	.	I	thought	they	went	to	Ursula's	room	,
"	所以	做过	我	.	我	想法	他们	去	到	乌苏拉的	房间	,

"我也是。我以为他们去了乌苏拉的房间。"

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "

and	I	got	out	of	bed	and	went	on	the	stairs	to	listen	.	"
和	我	得到	出去	的	床	和	去	在	这	楼梯	到	听	.	"

于是我下了床，走到楼梯上去听。

" [wel] ? " [sed] ['juːnis] ['feɪntli] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [feɪs] .

"	Well	?	"	said	Eunice	faintly	,	fascinated	by	the	look	on	her	sister's	face	.
"	出色地	?	"	说	尤妮斯	淡淡的	,	着迷	经过	这	看	在	她	姐妹	脸	.

"怎么样？"尤妮丝轻声问道，她被妹妹脸上的表情深深吸引。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['tæbiθə] ['sloʊli] .

"	There	was	something	there	,	"	said	Tabitha	slowly	.
"	那里	曾是	某物	那里	,	"	说	塔比莎	缓慢地	.

"那里好像有什么东西，"塔比莎缓缓说道。

" [aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

"	I'll	swear	it	,	for	I	stood	on	the	landing	by	her	door	and	listened	;
"	患病的	发誓	它	,	为了	我	站立	在	这	降落	经过	她	门	和	听着	;

"我发誓，我当时就站在她家门口的楼梯平台上，听着呢；

['sʌmθɪŋ] ['skʌflɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

something	scuffling	on	the	floor	round	and	round	the	room	.
某物	扭打	在	这	地面	圆形的	和	圆形的	这	房间	.

房间里有什么东西在地板上四处乱窸窣窣地移动。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] ,

At	first	I	thought	it	was	the	cat	,
在	第一的	我	想法	它	曾是	这	猫	,

起初我以为是猫，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔkt] ,

but	when	I	went	up	there	this	morning	the	door	was	still	locked	,
但	什么时候	我	去	向上	那里	这	早晨	这	门	曾是	仍然	已锁定	,

但我今天早上上去的时候，门仍然锁着。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
and **the** **cat** **was** **in** **the** **kitchen** **.** **"**
和 这 猫 曾是 在 这 厨房 . "

猫当时在厨房里。

" [oʊ] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] , " [moʊn] ['juːnis] .
" **Oh** **,** **let** **us** **leave** **this** **dreadful** **house** **,** **"** **moaned** **Eunice** **.**
" 哦 , 让 我们 离开 这 可怕 房子 , " 呻吟 尤妮斯 .

"哦，我们还是离开这可怕的房子吧，"尤妮丝呻吟道。

" [wʌt] ! " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ['grɪmli] ; " [ə'freɪd][ʌv; əv] [pʊr] ['əːsjulə] ?
" **What** **!** **"** **said** **her** **sister** **grimly** **;** **"** **afraid** **of** **poor** **Ursula** **?**
" 什么 ! " 说 她 姐姐 阴沉地 ; " 害怕的 的 贫穷的 乌苏拉 ?

"什么！"她姐姐阴沉地说，"害怕可怜的乌苏拉吗？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ?
Why **should** **you** **be** **?**
为什么 应该 你 是 ?

你为什么要这样做?

[jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstər] [huː] [nəːst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [beɪb] ,
Your **own** **sister** **who** **nursed** **you** **when** **you** **were** **a** **babe** **,**
你的 自己的 姐姐 WHO 护理 你 什么时候 你 是 一个 宝贝 ,

你亲姐姐，就是当年照顾你长大的妈妈，

[ænd; ənd] [huː] [pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['slʌmbəz] . "
and **who** **perhaps** **even** **now** **comes** **and** **watches** **over** **your** **slumbers** **.** **"**
和 WHO 也许 甚至 现在 来 和 手表 超过 你的 睡眠 . "

或许此刻，祂仍在守护着你的睡眠。

" [oʊ] ! " [sed] ['juːnis] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , " [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ]
" **Oh** **!** **"** **said** **Eunice** **,** **pressing** **her** **hand** **to** **her** **side** **,** **"** **if** **I** **saw** **her** **I**
" 哦 ! " 说 尤妮斯 , 紧迫 她 手 到 她 边 , " 如果 我 锯 她 我
[ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
should **die** **.**
应该 死 .

"哦！"尤妮丝说着，用手按住自己的腰侧，"如果我见到她，我一定会死的。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
I **should** **think** **that** **she** **had** **come** **for** **me** **as** **she** **said** **she** **would** **.**
我 应该 思考 那 她 有 来 为了 我 作为 她 说 她 会 .

我想她应该是像她说的那样来找我的。

[oʊ][gɑːd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .
have **mercy** **on** **me** **,** **I** **am** **dying** **.**
有 怜悯 在 我 , 我 是 垂死 .

请怜悯我，我快要死了。

" [ʃiː; ʃi] [riːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tæbiθə] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] , [sæŋk] ['sensləs]
" **She** **reeled** **as** **she** **spoke** **,** **and** **before** **Tabitha** **could** **save** **her** **,** **sank** **senseless**
" 她 卷曲 作为 她 辐 , 和 前 塔比莎 可以 节省 她 , 沉没 无意义的
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to **the** **floor** **.**
到 这 地面 .

"她说话时身体摇晃，还没等塔比莎来得及救她，就昏倒在地。"

" [get][sʌm; səm]['wɔ:tər] , " [kraɪd] ['tæbiθə] , [æz; əz][oʊld]['mɑ:rθə] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , "
" **Get** **some** **water** **,** " **cried** **Tabitha** **,** **as** **old** **Martha** **came** **hurrying** **up** **the** **stairs** **,** "
" 得到 一些 水 , " 哭 塔比莎 , 作为 老的 玛莎 来了 匆忙 向上 这 楼梯 , "
['ju:nis] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .
Eunice **has** **fainted** **.**
尤妮斯 有 昏厥 .

“去拿些水来，”塔比莎喊道，老玛莎急忙跑上楼来，“尤妮丝晕倒了。”

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [rɪ'taɪərd] , [ˌri:ə'piərɪŋ] ['ʃɔ:rtli]
" **The** **old** **woman** **,** **with** **a** **timid** **glance** **at** **her** **,** **retired** **,** **reappearing** **shortly**
" 这 老的 女士 , 和 一个 胆小 瞥一眼 在 她 , 退休 , 重新出现 不久
['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
afterwards **with** **the** **water** **,**
然后 和 这 水 ,

“老妇人怯生生地看了她一眼，便退下了，过了一会儿又拿着水回来了。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪstrəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
with **which** **she** **proceeded** **to** **restore** **her** **much** **-** **loved** **mistress** **to** **her**
和 哪个 她 继续 到 恢复 她 很多 - 喜爱 情妇 到 她
['sensɪz] .
senses **.**
感官 .

于是她开始设法使她深爱的女主人恢复神智。

['tæbiθə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [stɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Tabitha **,** **as** **soon** **as** **this** **was** **accomplished** **,** **stalked** **off** **to** **her** **room** **,**
塔比莎 , 作为 很快 作为 这 曾是 完成 , 跟踪 离开 到 她 房间 ,

事情办完后，塔比莎径直回到了自己的房间。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['mɑ:rθə] ['sɪtɪŋ] ['drɪrəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɑ:rlər] ,
leaving **her** **sister** **and** **Martha** **sitting** **drearily** **enough** **in** **the** **small** **parlour** **,**
离开 她 姐姐 和 玛莎 坐着 沉闷地 足够的 在 这 小的 客厅 ,

她留下妹妹和玛莎孤零零地坐在狭小的客厅里，气氛十分压抑。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kən'və:sɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] .
watching **the** **fire** **and** **conversing** **in** **whispers** **.**
观看 这 火 和 对话 在 低语 .

看着篝火，低声交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['sɜ:rvənt][ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst]
It **was** **clear** **to** **the** **old** **servant** **that** **this** **state** **of** **things** **could** **not** **last**
它 曾是 清除 到 这 老的 仆人 那 这 状态 的 事物 可以 不是 最后的
[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
much **longer** **,**
很多 更长 ,

老仆人很清楚，这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [haʊs] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd]
and **she** **repeatedly** **urged** **her** **mistress** **to** **leave** **a** **house** **so** **lonely** **and**
和 她 反复 敦促 她 情妇 到 离开 一个 房子 所以 孤独 和
[soʊ] [mɪ'stɪriəs] .
so **mysterious** **.**
所以 神秘 .

她一再劝女主人离开这座如此孤独、如此神秘的房子。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['ju:nis] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
To **her** **great** **delight** **Eunice** **at** **length** **consented** **,** **despite** **the** **fierce** **opposition**
到 她 伟大的 喜 尤妮斯 在 长度 同意 , 尽管 这 凶猛的 反对
[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,
of **her** **sister** **,**
的 她 姐姐 ,

令尤妮斯欣喜的是，尽管姐姐强烈反对，尤妮斯最终还是同意了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [geɪnd] ['greɪtli] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .

and	at	the	mere	idea	of	leaving	gained	greatly	in	health	and	spirits	.
和	在	这	仅仅	主意	的	离开	获得	非常	在	健康	和	烈酒	.

仅仅是想到要离开，就让他身心都得到了极大的改善。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [haʊs] [wʌz; wəz] [haɪrd] [ɪn] [mɔːr'vɪl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

A	small	but	comfortable	house	was	hired	in	Morville	,	and	arrangements
一个	小的	但	舒服的	房子	曾是	雇用	在	莫维尔	,	和	安排

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] .

made	for	a	speedy	change	.
制成	为了	一个	迅速	改变	.

我们在莫维尔租了一间虽小但舒适的房子，并安排好迅速搬家事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	last	night	in	the	old	house	,	and	all	the	wild	spirits	of	the
它	曾是	这	最后的	夜晚	在	这	老的	房子	,	和	全部	这	荒野	烈酒	的	这

[mɑːʃiz] ,

marshes	,
沼泽	,

这是老房子里的最后一晚，沼泽地里所有的野性精灵都.....

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd]['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][wʌn] [su'priːm] ['efərt]

the	wind	and	the	sea	seemed	to	have	joined	forces	for	one	supreme	effort
这	风	和	这	海	似乎	到	有	加入	力量	为了	一	最高	努力

.

:

.

风和海仿佛联手，共同完成了一项伟大的壮举。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [drɑːpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] ,

When	the	wind	dropped	,	as	it	did	at	brief	intervals	,
什么时候	这	风	掉落	,	作为	它	做过	在	简短的	间隔	,

风势偶尔会减弱，

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [biːtʃ] ,

the	sea	was	heard	moaning	on	the	distant	beach	,
这	海	曾是	听到	呻吟	在	这	遥远	海滩	,

远处海滩上传来大海的呻吟声。

['streɪndʒli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['desələt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['buːi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt]

strangely	mingled	with	the	desolate	warning	of	the	bell	-	buoy	as	it	rocked
奇怪的	混合	和	这	荒凉	警告	的	这	钟	-	浮标	作为	它	摇滚

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

to	the	waves	.
到	这	波浪	.

奇怪的是，它与摇曳在波浪中的钟形浮标发出的凄凉警告声混杂在一起。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz] [ə'gen] ,

Then	the	wind	rose	again	,
然后	这	风	玫瑰	再次	,

随后风又刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [gʌsts] [wɪtʃ] ,

and	the	noise	of	the	sea	was	lost	in	the	fierce	gusts	which	,
和	这	噪音	的	这	海	曾是	丢失的	在	这	凶猛的	阵风	哪个	,

海浪的声音被猛烈的狂风淹没了。

['faɪndɪŋ][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [mɑːʃiz] ,

finding	no	obstacle	on	the	open	marshes	,
寻找	不	障碍	在	这	打开	沼泽	,

在开阔的沼泽地上没有发现任何障碍物，

[swept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] ['fjʊri][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

swept	with	their	full	fury	upon	the	house	by	the	creek	.
扫荡	和	他们的	满的	愤怒	之上	这	房子	经过	这	溪	.

他们怒火中烧，将怒火倾泻到溪边的房子上。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃriːkt] [ɪn][ɪts] ['tʃimniz] ['wɪndoʊz] ['rætld] , [dɔːz] [slæmd]

The	strange	voices	of	the	air	shrieked	in	its	chimneys	windows	rattled	,	doors	slammed
这	奇怪的	声音	的	这	空气	尖叫	在	它是	烟囱	视窗	摇晃	,	门	猛烈抨击

,

,

,

空气中传来怪异的声音，烟囱里传来尖锐的啸声；窗户嘎嘎作响，门砰地关上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] ['kɜːtənz] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .

and	even	,	the	very	curtains	seemed	to	live	and	move	.
和	甚至	,	这	非常	窗帘	似乎	到	居住	和	移动	.

甚至连窗帘都仿佛有了生命，会动会动。

['juːnis] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [ə'weɪk] .

Eunice	was	in	bed	,	awake	.
尤妮斯	曾是	在	床	,	醒	.

尤妮丝躺在床上，醒着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['naɪt.laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][ɔɪl] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gler] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtn]

A	small	nightlight	in	a	saucer	of	oil	shed	a	sickly	glare	upon	the	worm	-	eaten
一个	小的	夜灯	在	一个	碟子	的	油	棚	一个	病弱的	强光	之上	这	蠕虫	-	吃

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

old	furniture	,
老的	家具	,

一盏放在油碟里的小夜灯发出昏暗的光芒，照在被虫蛀蚀的旧家具上。

[dis'tɔːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː] ['gæstli] [ʃeɪps] .

distorting	the	most	innocent	articles	into	ghastly	shapes	.
扭曲	这	最多	清白的	文章	进入	阴森	形状	.

将最无辜的物品扭曲成可怕的形状。

[ə; eɪ] ['wɪldər] [gʌst] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['ɔːlmoʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fɔːd] [baɪ]

A	wilder	gust	than	usual	almost	deprived	her	of	the	protection	afforded	by
一个	更狂野	阵风	比	通常	几乎	被剥夺的	她	的	这	保护	提供	经过

[ðæt] [pʊr] [laɪt] ,

that	poor	light	,
那	贫穷的	光	,

一阵比平常更猛烈的狂风几乎让她失去了那微弱光线的庇护。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] ['fɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]

and	she	lay	listening	fearfully	to	the	creakings	and	other	noises	on	the	stairs
和	她	躺	聆听	恐惧地	到	这	吱嘎声	和	其他	噪音	在	这	楼梯

,

,

,

她躺在那里，恐惧地听着楼梯上吱嘎作响的声音和其他声响。

['bɪtərli] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

bitterly	regretting	that	she	had	not	asked	Martha	to	sleep	with	her	.
苦涩地	后悔	那	她	有	不是	问	玛莎	到	睡觉	和	她	.

她无比后悔当初没有邀请玛莎和她一起睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

But	it	was	not	too	late	even	now	.
但	它	曾是	不是	也	晚的	甚至	现在	.

但即使现在也为时不晚。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['wɔːrdroʊb] ,

She	slipped	hastily	to	the	floor	,	crossed	to	the	huge	wardrobe	,
她	滑倒了	草草	到	这	地面	,	交叉	到	这	巨大的	衣柜	,

她匆匆滑到地板上，走到巨大的衣柜前。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [peg]

and	was	in	the	very	act	of	taking	her	dressing	-	gown	from	its	peg
和	曾是	在	这	非常	行为	的	采取	她	敷料	-	袍	从	它是	钉子

[wen] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

when	an	unmistakable	footfall	was	heard	on	the	stairs	.
什么时候	一个	毋庸置疑	人流量	曾是	听到	在	这	楼梯	.

她正要从衣钩上取下睡袍时，听到楼梯上传来清晰的脚步声。

[ðə; ði] [roʊb] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ]

The	robe	dropped	from	her	shaking	fingers	,	and	with	a	quickly	beating
这	长袍	掉落	从	她	摇晃	手指	,	和	和	一个	迅速地	殴打

[hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [bed] .

heart	she	regained	her	bed	.
心	她	恢复	她	床	.

长袍从她颤抖的手指间滑落，她心跳加速地回到床上。

[ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ,

The	sounds	ceased	and	a	deep	silence	followed	,
这	声音	停止	和	一个	深的	沉默	随后	,

声音停止了，取而代之的是一片寂静。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

which	she	herself	was	unable	to	break	although	she	strove	hard	to	do	so	.
哪个	她	她自己	曾是	无法	到	休息	虽然	她	努力	难的	到	做	所以	.

尽管她竭尽全力，但她自己却无法打破这个枷锁。

[ə; eɪ] [waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

A	wild	gust	of	wind	shook	the	windows	and	nearly	extinguished	the	light	,
一个	荒野	阵风	的	风	摇晃	这	视窗	和	几乎	熄灭	这	光	,

一阵狂风吹得窗户摇晃，差点把灯吹灭。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [fleɪm] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['stedinəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	its	flame	had	regained	its	accustomed	steadiness	she	saw	that	the
和	什么时候	它是	火焰	有	恢复	它是	习惯	稳定性	她	锯	那	这

[dɔːr] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] ,

door	was	slowly	opening	,
门	曾是	缓慢地	开幕	,

当火焰恢复了往常的稳定状态时，她看到门正在缓缓打开。

[waɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [blɔtid] [ðə; ði] ['pepər] [wɔːl] .

while	the	huge	shadow	of	a	hand	blotted	the	papered	wall	.
尽管	这	巨大的	阴影	的	一个	手	印迹	这	纸质的	墙	.

一只巨大的手影投射在贴着壁纸的墙上。

[stɪl] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɪts] ['ɑːfɪs] .

Still	her	tongue	refused	its	office	.
仍然	她	舌头	拒绝	它是	办公室	.

她的舌头仍然拒绝发挥作用。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [kləukt] ['fɪgjər] ['entərd] [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ]

The	door	flew	open	with	a	crash	,	a	cloaked	figure	entered	and	,	throwing
这	门	飞翔	打开	和	一个	碰撞	,	一个	隐蔽的	数字	进入	和	,	投掷

[ə'saɪd] [ɪts] ['kʌvɝɪŋz] ,

aside	its	coverings	,
旁边	它是	覆盖物	,

门砰的一声被推开，一个身披斗篷的身影走了进来，并掀开了斗篷，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [pæst][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]['næpkɪn] - [baʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

she	saw	with	a	horror	past	all	expression	the	napkin	-	bound	face	of	the	dead
她	锯	和	一个	恐怖	过去的	全部	表达	这	餐巾	-	边界	脸	的	这	死的

['əːsjulə] ['smaɪlɪŋ] ['terəbli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Ursula	smiling	terribly	at	her	.
乌苏拉	微笑	可怕	在	她	.

她惊恐万分地看到，裹在餐巾纸里的死去的乌苏拉的脸正对着她露出可怕的笑容。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] [ɪk'streməti] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] [ə'bʌv] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ,

In	her	last	extremity	she	raised	her	faded	eyes	above	for	succour	,
在	她	最后的	末端	她	提高	她	褪色	眼睛	多于	为了	救助	,

在她生命的最后时刻，她抬起黯淡的双眼向上望去，寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɔɪzləsli] [əd'vænst] [ænd; ənd][leɪd][ɪts][koʊld][hænd][ə'pɑːn]

and	then	as	the	figure	noiselessly	advanced	and	laid	its	cold	hand	upon
和	然后	作为	这	数字	无声	先进的	和	铺设	它是	寒冷的	手	之上

[hɜːr; hər] [braʊ] ,

her	brow	,
她	眉头	,

然后，那身影无声地走近，将冰冷的手放在她的额头上，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['juːnis] ['mæloʊ] [left][ɪts]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

the	soul	of	Eunice	Mallow	left	its	body	with	a	wild	shriek	and	made	its	way
这	灵魂	的	尤妮斯	锦葵	左边	它是	身体	和	一个	荒野	尖叫	和	制成	它是	方式

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

to	the	Eternal	.
到	这	永恒	.

尤妮丝·马洛的灵魂发出一声凄厉的尖叫，离开了她的身体，前往永恒之地。

['mɑːrθə] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

Martha	,	roused	by	the	cry	,	and	shivering	with	dread	,
玛莎	,	唤醒	经过	这	哭	,	和	瑟瑟发抖	和	恐惧	,

玛莎被叫声惊醒，恐惧得浑身发抖。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

rushed	to	the	door	and	gazed	in	terror	at	the	figure	which	stood	leaning	over
匆忙	到	这	门	和	凝视	在	恐怖	在	这	数字	哪个	站立	倾斜	超过

[ðə; ði]['bedsaɪd] .

the	bedside	.
这	床头	.

他冲到门口，惊恐地望着倚在床边的身影。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ,

As	she	watched	,
作为	她	观看	,

她看着，

[ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kaʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['næpkɪn][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [fel] [feɪs] [ʌv; əv]

it	slowly	removed	the	cowl	and	the	napkin	and	exposed	the	fell	face	of
它	缓慢地	已移除	这	兜帽	和	这	餐巾	和	裸露	这	跌倒	脸	的

['tæbiθə] ,

Tabitha	,
塔比莎	,

它缓缓揭开兜帽和餐巾，露出了塔比莎惨白的脸庞。

[soʊ] ['streɪndʒli] [kən'tɔːrtɪd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	strangely	contorted	between	fear	and	triumph	that	she	hardly	recognized	it	.
所以	奇怪的	扭曲的	之间	害怕	和	胜利	那	她	几乎	认可	它	.

她内心的恐惧与胜利交织在一起，复杂得让她几乎认不出自己了。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [kraɪd] ['tæbiθə] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
" cried Tabitha in a terrible voice as she saw the old woman's shadow on the wall
" 哭 塔比莎 在 一个 糟糕的 嗓音 作为 她 锯 这 老的 女性的 阴影 在 这 墙
.
:
·

“塔比莎看到墙上老妇人的影子，吓得魂飞魄散，”她用可怕的声音喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] , " [sed] ['mɑːrθə] , ['entərɪŋ] .
" I thought I heard a cry , " said Martha , entering .
" 我 想法 我 听到 一个 哭 , " 说 玛莎 , 进入 .

“我好像听到一声哭喊，”玛莎边说边走了进来。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [kɔːl] ? "
" Did anybody call ? "
" 做过 任何人 称呼 ? "

有人打电话来吗?

" [jes] , ['juːnis] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" Yes , Eunice , " said the other , regarding her closely .
" 是的 , 尤妮斯 , " 说 这 其他 , 关于 她 密切 .

“是的，尤妮丝，”另一个人一边说着，一边仔细地打量着她。

" [aɪ] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I , too , heard the cry , and hurried to her .
" 我 , 也 , 听到 这 哭 , 和 慌忙 到 她 .

“我也听到了哭声，赶紧跑过去看她。”

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ][streɪndʒ] ?
What makes her so strange ?
什么 制作 她 所以 奇怪的 ?

她究竟有什么奇怪之处?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [træns] ? "
Is she in a trance ? "
是 她 在 一个 发呆 ? "

她是不是进入了恍惚状态?

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sɔbiŋ]
" Ay , " said the old woman , falling on her knees by the bed and sobbing
" 哎 , " 说 这 老的 女士 , 坠落 在 她 膝盖 经过 这 床 和 啜泣
['bɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,

“唉，”老妇人说着，跪倒在床边，痛哭流涕。

" [ðə; ði] [træns] [ʌv; əv] [deθ] .
" the trance of death .
" 这 发呆 的 死亡 .

“死亡的恍惚状态。”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [pʊr] ['loʊnli] [gɜːrl] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , my dear , my poor lonely girl , that this should be the end of it !
啊 , 我的 亲爱的 , 我的 贫穷的 孤独 女孩 , 那 这 应该 是 这 结尾 的 它 !

啊，我亲爱的，我可怜的孤独女孩，这一切竟然就此结束了!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

She	has	died	of	fright	,	"	said	the	old	woman	,	pointing	to	the	eyes	,
她	有	死亡	的	惊吓	,	"	说	这	老的	女士	,	指向	到	这	眼睛	,

“她是被吓死的，”老妇人指着她的眼睛说。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] [ri'teind] [ðer; ðər] ['hɔːrər] .

which	even	yet	retained	their	horror	.
哪个	甚至	然而	保留	他们的	恐怖	.

即便如此，它们仍然保留着恐怖的色彩。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .

"	She	has	seen	something	devilish	.
"	她	有	已见	某物	恶魔般的	.

她看到了邪恶的东西。

" ['tæbɪθəz] [geɪz] [fel] .

"	Tabitha's	gaze	fell	.
"	塔比莎的	目光	跌倒	.

塔比莎的目光垂了下来。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; " [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]

"	She	has	always	suffered	with	her	heart	,	"	she	muttered	;	"	the	night	has
"	她	有	总是	遭受	和	她	心	,	"	她	低声说道	;	"	这	夜晚	有

['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ;

frightened	her	;
害怕	她	;

“她一直饱受心痛的折磨，”她喃喃自语道；“夜晚让她感到害怕；

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

it	frightened	me	.
它	害怕	我	.

它吓到我了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz]['mɑːrθə] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði]

"	She	stood	upright	by	the	foot	of	the	bed	as	Martha	drew	the	sheet	over	the
"	她	站立	直立	经过	这	脚	的	这	床	作为	玛莎	画	这	床单	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .

face	of	the	dead	woman	.
脸	的	这	死的	女士	.

“当玛莎用床单盖住死者的脸时，她就站在床脚边。”

" [fɜːrst]['əːsjulə] , [ðen] ['juːnis] , " [sed] ['tæbiθə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	First	Ursula	,	then	Eunice	,	"	said	Tabitha	,	drawing	a	deep	breath	.
"	第一的	乌苏拉	,	然后	尤妮斯	,	"	说	塔比莎	,	绘画	一个	深的	气息	.

“先是乌苏拉，然后是尤妮丝，”塔比莎深吸一口气说道。

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

"	I	can't	stay	here	.
"	我	不能	停留	这里	.

我不能留在这里。

[aɪl] [dres] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	dress	and	wait	for	the	morning	.
患病的	裙子	和	等待	为了	这	早晨	.

我会穿好衣服，等着天亮。

" [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bent] [hed] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	She	left	the	room	as	she	spoke	,	and	with	bent	head	proceeded	to	her
"	她	左边	这	房间	作为	她	辐	,	和	和	弯曲	头	继续	到	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“她一边说着话一边离开了房间，低着头走向自己的房间。”

['mɑːrθə] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd]['dʒentli]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] , [fel] [ɑːn]

Martha	**remained**	**by**	**the**	**bedside**	**,**	**and**	**gently**	**closing**	**the**	**staring**	**eyes**	**,**	**fell**	**on**
玛莎	剩余	经过	这	床头	,	和	轻轻地	结束	这	凝视	眼睛	,	跌倒	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	**knees**	**,**
她	膝盖	,

玛莎守在床边，轻轻合上她那双凝视的眼睛，跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊl] .

and	**prayed**	**long**	**and**	**earnestly**	**for**	**the**	**departed**	**soul**	**.**
和	祈祷	长的	和	切实	为了	这	已离开	灵魂	.

他们为逝者的灵魂进行了长时间而恳切的祈祷。

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Overcome	**with**	**grief**	**and**	**fear**	**she**	**remained**	**with**	**bowed**	**head**	**until**	**a**	**sudden**
克服	和	悲伤	和	害怕	她	剩余	和	鞠躬	头	直到	一个	突然

[ʃɑːrp] [kraɪ][frʌm; frəm] ['tæbiθə] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

sharp	**cry**	**from**	**Tabitha**	**brought**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**.**
锋利的	哭	从	塔比莎	带来	她	到	她	脚	.

她悲痛欲绝，恐惧万分，一直低着头，直到塔比莎突然一声尖锐的哭喊才让她站了起来。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**going**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	出色地	,	"	说	这	老的	女士	,	去	到	这	门	.

"好吧，"老妇人说着，走向门口。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['tæbiθə] , ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	**Where**	**are**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Tabitha**	**,**	**somewhat**	**reassured**	**by**	**her**	**voice**	**.**
"	在哪里	是	你	?	"	哭	塔比莎	,	有些	放心	经过	她	嗓音	.

"你在哪里？"塔比莎喊道，她的声音让她稍微安心了一些。

" [ɪn] [mɪs] ['juːnɪsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	**In**	**Miss**	**Eunice's**	**bedroom**	**.**
"	在	错过	尤妮斯的	卧室	.

在尤妮斯小姐的卧室里。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? "

Do	**you**	**want**	**anything**	**?**	**"**
做	你	想	任何事物	?	"

你想要什么吗?

" [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

"	**Come**	**down**	**at**	**once**	**.**
"	来	向下	在	一次	.

"立刻下来。"

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wel] .

I	**am**	**unwell**	**.**
我	是	不适	.

我身体不舒服。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .

"	**Her**	**voice**	**rose**	**suddenly**	**to**	**a**	**scream**	**.**
"	她	嗓音	玫瑰	突然	到	一个	尖叫	.

她的声音突然变成了尖叫。

" [kwɪk] !
" **Quick** !
" 快的 !

"快的!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
For **God's** **sake** !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[kwɪk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .
Quick , **or** **I** **shall** **go** **mad** .
快的 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

快点，不然我会疯掉的。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][streɪndʒ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There **is** **some** **strange** **woman** **in** **the** **house** .
那里 是 一些 奇怪的 女士 在 这 房子 .

房子里有个陌生的女人。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['stʌmbld] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [sterz] .
" **The** **old** **woman** **stumbled** **hastily** **down** **the** **dark** **stairs** .
" 这 老的 女士 踉跄 草草 向下 这 黑暗的 楼梯 .

老妇人跌跌撞撞地匆匆走下黑暗的楼梯。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
" **she** **cried** , **entering** **the** **room** .
" 她 哭 , 进入 这 房间 .

她哭着走进房间。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Who** **is** **it** **?**
" WHO 是 它 ?

"是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? "

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tæbiθə] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'vʌlsɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **I** **saw** **it** , " **said** **Tabitha** , **grasping** **her** **convulsively** **by** **the** **shoulder** .
" 我 锯 它 , " 说 塔比莎 , 抓握 她 痉挛地 经过 这 肩膀 .

"我看到了,"塔比莎说着，猛地抓住她的肩膀。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
" **I** **was** **coming** **to** **you** **when** **I** **saw** **the** **figure** **of** **a** **woman** **in** **front** **of**
" 我 曾是 未来 到 你 什么时候 我 锯 这 数字 的 一个 女士 在 正面 的
[ˌem 'iː]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
me **going** **up** **the** **stairs** .
我 去 向上 这 楼梯 .

"我正要来见你，突然看到一个女人的身影出现在我面前，正走上楼梯。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əːsjulə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['juːnis] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]

Is	it	—	can	it	be	Ursula	come	for	the	soul	of	Eunice	,	as	she	said
是	它	—	能	它	是	乌苏拉	来	为了	这	灵魂	的	尤妮斯	,	作为	她	说

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ? "

she	would	?	"
她	会	?	"

难道——难道是乌苏拉真的像她所说的那样，来夺走尤妮丝的灵魂了吗?

" [ɔːr][fɔːr; fər] [jɔːrz] ? " [sed] ['mɑːrθə] , [ðə; ði][wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [ɑːd]

"	Or	for	yours	?	"	said	Martha	,	the	words	coming	from	her	in	some	odd
"	或者	为了	你的	?	"	说	玛莎	,	这	字	未来	从	她	在	一些	奇怪的

['fæʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] .

fashion	,	despite	herself	.
时尚	,	尽管	她自己	.

"或者你的？"玛莎不由自主地用一种奇怪的语气说道，这话是从她嘴里说出来的。

['tæbiθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [lʊk] , [fel] ['kaʊərɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] ['tremjələsli]

Tabitha	,	with	a	ghastly	look	,	fell	cowering	by	her	side	,	clutching	tremulously
塔比莎	,	和	一个	阴森	看	,	跌倒	畏缩	经过	她	边	,	紧握	颤抖地

[æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

at	her	clothes	.
在	她	衣服	.

塔比莎面露惊恐，蜷缩在她身边，颤抖着紧紧抓住自己的衣服。

" [laɪt] [ðə; ði][læmps] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	Light	the	lamps	,	"	she	cried	hysterically	.
"	光	这	灯	,	"	她	哭	歇斯底里地	.

"点亮灯！"她歇斯底里地喊道。

" [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [oʊ] , [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dɑːrknəs] !

"	Light	a	fire	,	make	a	noise	;	oh	,	this	dreadful	darkness	!
"	光	一个	火	,	制作	一个	噪音	;	哦	,	这	可怕	黑暗	!

"点燃篝火，制造噪音；哦，这可怕的黑暗！"

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][biː; bi][deɪ] ! "

Will	it	never	be	day	!	"
将要	它	绝不	是	天	!	"

天永远不会亮!

" [suːn] , [suːn] , " [sed] ['mɑːrθə] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ]

"	Soon	,	soon	,	"	said	Martha	,	overcoming	her	repugnance	and	trying	to	pacify
"	很快	,	很快	,	"	说	玛莎	,	克服	她	厌恶	和	尝试	到	安抚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"快了，快了，"玛莎说着，克服了内心的厌恶，试图安抚她。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðiːz] [fɪrz] . "

"	When	the	day	comes	you	will	laugh	at	these	fears	.	"
"	什么时候	这	天	来	你	将要	笑	在	这些	恐惧	.	"

"到那时，你会嘲笑这些恐惧。"

" [aɪ] ['məːdəd] [hɜːr; hər] , " [skriːmd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , " [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

"	I	murdered	her	,	"	screamed	the	miserable	woman	,	"	I	killed	her	with
"	我	被谋杀	她	,	"	尖叫	这	悲惨的	女士	,	"	我	被杀	她	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

"我杀了她，"可怜的女人尖叫道，"我吓死了她。"

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ? -
Why did she not give me the money ? '
为什么 做过 她 不是 给 我 这 钱 ? -

她为什么不把钱给我?

[twʌz] [noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Twas no use to her .
那是 不 使用 到 她 .

对她来说毫无用处。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里!

" ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [sɔː]
" Martha , with a horrible fear , followed her glance to the door , but saw
" 玛莎 , 和 一个 可怕 害怕 , 随后 她 瞥一眼 到 这 门 , 但 锯
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

玛莎感到一阵极度恐惧，顺着她的目光看向门口，却什么也没看到。

" [its] ['əːsjulə] , " [sed] ['tæbiθə] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" It's Ursula , " said Tabitha from between her teeth .
" 它是 乌苏拉 , " 说 塔比莎 从 之间 她 牙齿 .

“是乌苏拉，”塔比莎咬牙切齿地说。

" [kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] !
" Keep her off !
" 保持 她 离开 !

“让她离我远点！”

[kiːp] [hɜːr; hər][ɔːf] !
Keep her off !
保持 她 离开 !

别让她靠近!

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,
" The old woman ,
" 这 老的 女士 ,

”那位老妇人，

[huː] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [sens] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n]
who by some unknown sense seemed to feel the presence of a third person
WHO 经过 一些 未知 感觉 似乎 到 感觉 这 在场 的 一个 第三 人
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
in the room ,
在 这 房间 ,

他似乎凭着某种未知的直觉感觉到房间里还有第三个人。

[muːvd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
moved a step forward and stood before her .
已搬 一个 步 向前 和 站立 前 她 .

他向前迈了一步，站在她面前。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ['tæbiθə] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]

As	she	did	so	Tabitha	waved	her	arms	as	though	to	free	herself	from
作为	她	做过	所以	塔比莎	挥手	她	武器	作为	尽管	到	自由的	她自己	从

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'teinɪŋ] [hænd] ,

the	touch	of	a	detaining	hand	,
这	触碰	的	一个	拘留	手	,

与此同时，塔比莎挥舞着手臂，仿佛要挣脱束缚她的手。

[hæf] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [fel] [ded] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

half	rose	to	her	feet	,	and	without	a	word	fell	dead	before	her	.
一半	玫瑰	到	她	脚	,	和	没有	一个	单词	跌倒	死的	前	她	.

她半站起身来，一言不发地倒在她面前，死了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɜ:rɪdʒ] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] ,

At	this	the	old	woman's	courage	forsook	her	,
在	这	这	老的	女性的	勇气	放弃	她	,

这时，老妇人的勇气消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

and	with	a	great	cry	she	rushed	from	the	room	,
和	和	一个	伟大的	哭	她	匆忙	从	这	房间	,

她大叫一声，冲出了房间。

['i:gər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

eager	to	escape	from	this	house	of	death	and	mystery	.
渴望的	到	逃脱	从	这	房子	的	死亡	和	神秘	.

渴望逃离这座充满死亡和神秘气息的房子。

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

The	bolts	of	the	great	door	were	stiff	with	age	,
这	螺栓	的	这	伟大的	门	是	僵硬的	和	年龄	,

大门的门闩因年代久远而僵硬。

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊv] ['waɪldli][tu:; tə]

and	strange	voices	seemed	to	ring	in	her	ears	as	she	strove	wildly	to
和	奇怪的	声音	似乎	到	戒指	在	她	耳朵	作为	她	努力	疯狂地	到

[ʌn'fæs(ə)n][ðem; ðəm] .

unfasten	them	.
解开	他们	.

她拼命地想解开它们，耳边却仿佛响起了奇怪的声音。

[hɜ:r; hər] [breɪn] [wɜ:rl] .

Her	brain	whirled	.
她	脑	旋转	.

她脑子一片混乱。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪstənt] [ru:mz; rʊmz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

She	thought	that	the	dead	in	their	distant	rooms	called	to	her	,
她	想法	那	这	死的	在	他们的	遥远	房间	称为	到	她	,

她觉得远处房间里的亡灵在呼唤她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][step] [ˌaʊt'saɪd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r]

and	that	a	devil	stood	on	the	step	outside	laughing	and	holding	the	door
和	那	一个	魔鬼	站立	在	这	步	外部	笑	和	保持	这	门

[ə'genst] [hɜ:r; hər] .

against	her	.
反对	她	.

一个魔鬼站在门外的台阶上，一边大笑一边用门挡着她。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ,

Then	with	a	supreme	effort	she	flung	it	open	,
然后	和	一个	最高	努力	她	扔	它	打开	,

然后她使出浑身力气把它猛地打开了。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [kloʊðz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] .

and	heedless	of	her	night	-	clothes	passed	into	the	bitter	night	.
和	鲁莽	的	她	夜晚	-	衣服	通过了	进入	这	苦的	夜晚	.

她全然不顾睡衣，走进了寒冷的夜色中。

[ðə; ði] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	path	across	the	marshes	was	lost	in	the	darkness	,	but	she	found	it	;
这	小路	穿过	这	沼泽	曾是	丢失的	在	这	黑暗	,	但	她	成立	它	;

穿过沼泽的小路在黑暗中迷失了方向，但她最终还是找到了；

[ðə; ði][plæŋks]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ,

the	planks	over	the	ditches	slippery	and	narrow	,	but	she	crossed	them	in	safety	,
这	木板	超过	这	沟渠	滑	和	狭窄的	,	但	她	交叉	他们	在	安全	,

沟渠上的木板又滑又窄，但她安全地走过去了。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst] , [hɜːr; hər] [fiːt] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gɑːsps] ,

until	at	last	,	her	feet	bleeding	and	her	breath	coming	in	great	gasps	,
直到	在	最后的	,	她	脚	出血	和	她	气息	未来	在	伟大的	喘息	,

最后，她的双脚开始流血，呼吸也变得急促起来。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['dɔːrstep] .

she	entered	the	village	and	sank	down	more	dead	than	alive	on	a	cottage	doorstep	.
她	进入	这	村庄	和	沉没	向下	更多的	死的	比	活	在	一个	小屋	家门口	.

她走进村子，瘫倒在一间小屋的门口，奄奄一息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神